



Kinder- und  
Jugendtheaterzentrum  
in der Bundesrepublik  
Deutschland

## **Transfer** **Werkstatt Kinder- und Jugendtheater in Übersetzung**

**8. bis 11. Juli 2021 in Frankfurt am Main**

### **Ausschreibung**

Mit ihrer Kunst tragen Übersetzer\*innen maßgeblich zum Erfolg des Kinder- und Jugendtheaters in Deutschland bei, dessen Repertoire sich mit Stücken aus dem In- und Ausland zu einem Markenzeichen entwickelt hat und weltweit beachtet wird. Das Projekt *Transfer – Werkstatt Kinder- und Jugendtheater in Übersetzung* möchte die Übersetzungskunst für das Kinder- und Jugendtheater fördern und kritisch diskutieren.

Das Kinder- und Jugendtheaterzentrum in der Bundesrepublik Deutschland (KJTZ) veranstaltet zum sechsten Mal eine Werkstatt für Übersetzer\*innen des Kinder- und Jugendtheaters und lädt vom **8. bis 11. Juli 2021** (Anreise 7. Juli) nach Frankfurt am Main ein.

Die viertägige Werkstatt unter der Leitung der Übersetzerin Barbara Christ bietet bis zu fünf Übersetzer\*innen Zeit und Raum zum gemeinsamen Arbeiten, zum Austausch und zur Begegnung mit der Praxis des Kinder- und Jugendtheaters. Der Festivalkontext von *Starke Stücke* soll umfangreich und intensiv genutzt werden, um die Praxis des\*der Übersetzer\*in einerseits für interessierte Festivalbesucher\*innen sichtbarer zu machen und zugleich den Zugang zum Arbeitsfeld Theater für die Werkstatt-Teilnehmenden anschaulich zu gestalten.

Ziel der Werkstatt ist es, Übersetzungen von neuen fremdsprachigen Theaterstücken für Kinder- und Jugendliche zu diskutieren und bekannt zu machen. Die Übersetzungen sollten nicht älter als fünf Jahre und im deutschsprachigen Raum noch nicht aufgeführt sein. Auch Projekte im Arbeitsstadium sind willkommen.

Bewerben können sich Theaterübersetzer\*innen, die Stücke für Kinder oder Jugendliche ins Deutsche übersetzen: Von den **Bewerber\*innen** wünschen wir uns ein kurzes Motivationsschreiben und eine Kurzbiografie inkl. Werkverzeichnis. Die in der Werkstatt zu diskutierende Übersetzung oder Auszüge daraus müssen als Arbeitsprobe unter Angabe des Entstehungsjahres beigefügt sein, ebenso der jeweilige Originaltext sowie eine kurze deutschsprachige Inhaltsangabe des Stückes.

Die Bewerbung ist per E-Mail an [n.schellmann@kjtz.de](mailto:n.schellmann@kjtz.de) einzureichen. **Einsendeschluss ist Sonntag, der 16. Mai 2021.** Alle Bewerber\*innen werden bis zum 21. Mai 2021 informiert.

Die Werkstatt *Transfer* findet im Rahmen des Internationalen Theaterfestivals für junges Publikum Rhein-Main *Starke Stücke*, in Zusammenarbeit mit dem Theaterhaus Frankfurt und der KulturRegion FrankfurtRheinMain sowie mit Unterstützung durch den Deutschen Übersetzerfonds statt. Aufenthalts- und Programmkosten werden übernommen. Reisekosten und Verpflegung können bezuschusst werden.

Die Planung der Werkstatt und des Festivals vor Ort steht unter Vorbehalt und wird abhängig sein von den jeweils geltenden Bestimmungen zur Eindämmung von COVID-19. Eine Durchführung der Werkstatt als digitale Variante ist möglich.

### **Nachfragen richten Sie bitte an:**

Kinder- und Jugendtheaterzentrum in der Bundesrepublik Deutschland  
Projektleiterin Nikola Schellmann, [n.schellmann@kjtz.de](mailto:n.schellmann@kjtz.de)

Eine Veranstaltung von \_\_\_\_\_

In Kooperation mit \_\_\_\_\_



Kinder- und  
Jugendtheaterzentrum  
in der Bundesrepublik  
Deutschland



KulturRegion  
FrankfurtRheinMain



Gefördert von \_\_\_\_\_

Deutscher  
Übersetzerfonds



Bundesministerium  
für Familie, Senioren, Frauen  
und Jugend